

○東京都保護施設等の設備及び運営の基準に関する条例

○Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Standards for Facilities and
Management of Public Assistance Facilities, etc.

平成二四年一〇月一一日

October 11, 2012

条例第一一三号

Ordinance No. 113

東京都保護施設等の設備及び運営の基準に関する条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Standards for Facilities and
Management of Public Assistance Facilities, etc. is hereby promulgated.

東京都保護施設等の設備及び運営の基準に関する条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Standards for Facilities and
Management of Public Assistance Facilities, etc.

目次

Table of Contents

第一章 総則(第一条—第九条)

Chapter 1 General Provisions (Articles 1 to 9)

第二章 救護施設(第十条—第十九条)

Chapter 2 Relief Facilities (Articles 10 to 19)

第三章 更生施設(第二十条—第二十五条)

Chapter 3 Rehabilitation Facilities (Article 20 to 25)

第四章 授産施設(第二十六条—第三十一条)

Chapter 4 Vocational Facilities (Articles 26 to 31)

第五章 宿所提供施設(第三十二条—第三十七条)

Chapter 5 Facility Providing Accommodation (Articles 32 to 37)

第六章 医療保護施設(第三十八条・第三十九条)

Chapter 6 Medical Facilities for Persons Requiring Public Assistance (Articles 38 and
39)

第七章 社会事業授産施設(第四十条)

Chapter 7 Social Work Vocational Facilities (Article 40)

第八章 雑則(第四十一条・第四十二条)

Chapter 8 Miscellaneous Provisions (Articles 41 and 42)

附則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter 1 General Provisions

(趣旨)

(Purpose)

第一条 この条例は、生活保護法(昭和二十五年法律第百四十四号。以下「法」という。)第三十九条第一項の規定に基づき、東京都における保護施設の設備及び運営に関する基準を定めるとともに、社会福祉法(昭和二十六年法律第四十五号)第六十五条第一項の規定に基づき、東京都における社会事業授産施設(同法第二条第二項第七号に規定する授産施設をいう。以下同じ。)の設備及び運営に関する基準を定めるものとする。

Article 1 This ordinance shall establish standards for the equipment and operation of public assistance facilities in Tokyo, pursuant to the provisions of Article 39, paragraph (1) of the Public Assistance Act (Act No. 144 of 1950; hereinafter referred to as the "Act"), and shall also establish standards for the equipment and operation of social work vocational institutions in Tokyo (meaning vocational institutions prescribed in Article 2, paragraph (2), item (vii) of the Social Welfare Act (Act No. 45 of 1951); the same applies hereinafter), pursuant to the provisions of Article 65, paragraph (1) of the Social Welfare Act.

(用語の意義)

(Meaning of Terms)

第二条 この条例で使用する用語の意義は、法で使用する用語の例による。

Article 2 The meanings of terms used in this ordinance have the same meanings as the terms used in the Act.

(基本方針)

(Basic Policy)

第三条 保護施設及び社会事業授産施設(以下「保護施設等」という。)は、利用者に対し、健全な環境の下で、社会福祉法第二条に規定する社会福祉事業(以下単に「社会福祉事業」という。)に関する熱意及び能力を有する職員による適切な処遇を行うよう努めなければならない。

Article 3 A public assistance facility and a social work vocational facility (hereinafter referred to as a "public assistance facility, etc.") shall endeavor to provide appropriate treatment to users in a sound environment by personnel with enthusiasm and ability concerning the social welfare services prescribed in Article 2 of the Social Welfare Act (hereinafter simply referred to as "social welfare services").

(構造設備の一般原則)

(General Principles of Structures and Equipment)

第四条 保護施設等の配置、構造及び設備は、日照、採光、換気その他の利用者の保健衛生に関する事項及び防災について十分考慮されたものでなければならない。

Article 4 The layout, structure, and facilities of the custodian facility, etc. must give

sufficient consideration to daylight, lighting, ventilation, other matters concerning the health and hygiene of users, and disaster prevention.

(設備の専用)

(Exclusive Use of Equipment)

第五条 保護施設等の設備は、専ら当該保護施設等の用に供するものでなければならぬ。ただし、利用者の処遇に支障がない場合は、この限りでない。

Article 5 The equipment of a public assistance facility, etc. must be used exclusively for the purpose of the public assistance facility, etc. However, this shall not apply if there is no hindrance to the treatment of users.

(職員の専従)

(Full-time Staff)

第六条 保護施設等の職員は、専ら当該保護施設等の職務に従事する者でなければならない。ただし、利用者の処遇に支障がない場合は、この限りでない。

Article 6 Employees of a public assistance facility, etc. must be engaged exclusively in the duties of the public assistance facility, etc. However, this shall not apply if there is no hindrance to the treatment of users.

(苦情等への対応)

(Handling of Complaints, etc.)

第七条 保護施設等は、利用者からの処遇に関する苦情に迅速かつ適切に対応するために、窓口の設置その他の必要な措置を講じなければならない。

Article 7 (1) Public assistance facilities, etc. must establish a contact point and take other necessary measures in order to promptly and appropriately respond to complaints regarding treatment from users.

2 保護施設等は、行った処遇に関し、法第十九条第四項に規定する保護の実施機関から指導又は助言を受けた場合は、当該指導又は助言に従って必要な改善を行わなければならない。

(2) If a public assistance facility, etc. receives guidance or advice regarding the treatment it has received from a protection implementing agency as provided for in Article 19, paragraph (4) of the Act, it must make necessary improvements in accordance with the guidance or advice.

3 保護施設等は、社会福祉法第八十三条に規定する運営適正化委員会が行う同法第八十五条第一項の規定による調査に可能な限り協力しなければならない。

(3) Public assistance facilities, etc. must cooperate as much as possible with investigations pursuant to the provisions of Article 85, paragraph (1) of the Social Welfare Act, conducted by the Committee for Proper Management as provided for in Article 83 of the same Act.

(就業環境の整備)

(Improving the Working Environment)

第七条の二 保護施設等は、利用者に対し適切な処遇を行う観点から、職場において行われる優越的な関係を背景とした言動であって業務上必要かつ相当な範囲を超えたもの又は性的な言動により職員の就業環境が害されることを防止するための方針の明確化等の必要な措置を講じなければならない。

Article 7-2 From the viewpoint of providing appropriate treatment to users, a public assistance facility, etc. shall take necessary measures such as clarifying policies to prevent staff members from being harmed in their working environment by language or behavior in the workplace that is based on a dominant relationship and that goes beyond what is necessary and reasonable in the course of work or by sexual language or behavior.

(令三条例六四・追加)

(Added by Ordinance 64 of 2021)

(業務継続計画の策定等)

(Formulation of Business Continuity Plans, etc.)

第七条の三 保護施設等は、感染症や非常災害の発生時において、利用者に対する処遇を継続的に行い、及び非常時の体制で早期の業務再開を図るための計画(以下「業務継続計画」という。)を策定し、当該業務継続計画に従い必要な措置を講じなければならない。

Article 7-3 (1) Public assistance facilities, etc., must formulate a plan for the continuous treatment of users and the early resumption of operations under an emergency system when an infectious disease or an extraordinary disaster occurs (hereinafter referred to as the "business continuity plan") and take the necessary measures in accordance with said business continuity plan.

2 保護施設等は、職員に対し、業務継続計画について周知するとともに、必要な研修及び訓練を定期的実施しなければならない。

(2) Public assistance facilities, etc. must inform their staff about the business continuity plan and provide necessary training and drills on a regular basis.

3 保護施設等は、定期的に業務継続計画の見直しを行い、必要に応じて業務継続計画の変更を行うものとする。

3 Public assistance facilities, etc. shall periodically review their business continuity plans and make changes to their business continuity plans as necessary.

(令三条例六四・追加)

(Added by Ordinance 64 of 2021)

(非常災害対策)

(Emergency Disaster Control Measures)

第八条 保護施設等は、消火設備その他の非常災害に際して必要な設備を設けるとともに、非常災害に関する具体的計画を策定しなければならない。

Article 8 (1) Public assistance facilities, etc. must be equipped with fire extinguishing equipment and other equipment necessary in the event of an emergency disaster, and must also formulate a specific plan for emergency disasters.

2 保護施設等は、定期的に避難訓練、救出訓練その他必要な訓練を行わなければならない。

(2) Public assistance facilities, etc. must regularly conduct evacuation drills, rescue drills, and other necessary drills.

3 保護施設等は、前項に規定する訓練の実施に当たって、地域住民の参加が得られるよう地域住民等との連携に努めなければならない。

3 When implementing the training stipulated in the preceding paragraph, public assistance facilities, etc. must strive to cooperate with local residents, etc. to obtain their participation.

(令三条例六四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance 64 of 2021)

(帳簿の整備)

(Maintenance of Books)

第九条 保護施設等は、設備、職員、会計及び利用者の処遇の状況に関する帳簿を整備しなければならない。

Article 9 Public assistance facilities, etc. must maintain records regarding equipment, staff, accounting, and treatment of users.

第二章 救護施設

Chapter 2 Relief facility

(規模)

(Scale)

第十条 救護施設の規模は、三十人以上の人員を入所させることができるものでなければならない。

Article 10 (1) The size of the relief facility must be such that it can accommodate at least 30 people.

2 救護施設は、当該救護施設と一体的に管理運営を行う、日常生活を営むことが困難な要保護者を入所させて生活扶助を行うことを目的とする施設であって入所者が二十人以下のもの(以下この章において「サテライト型施設」という。)を設置する場合は、当該サテライト型施設の規模は、五人以上の人員を入所させることができるものでなければならない。

(2) If a relief facility establishes a facility for the purpose of providing livelihood assistance by admitting persons requiring public assistance who have difficulties in leading a daily life, which is managed and operated in an integrated manner with said relief facility, and which has 20 or fewer residents (hereinafter in this Chapter referred to as a "satellite-type facility"), said satellite-type facility must be of a size that can admit 5 persons.

3 救護施設は、被保護者の数の当該救護施設における入所者の総数に占める割合をおおむね八割以上としなければならない。

(3) In a relief facility, the ratio of the number of protected persons to the total number of residents at the relief facility must be approximately 80% or more.

(設備の基準)

(Equipment Standards)

第十一条 救護施設の建物(利用者の日常生活のために使用しない附属の建物を除く。以下この条において同じ。)は、耐火建築物(建築基準法(昭和二十五年法律第二百一号)第二条第九号の二に規定する耐火建築物をいう。)又は準耐火建築物(同条第九号の三に規定する準耐火建築物をいう。)でなければならない。ただし、知事が、火災予防、消火活動等に関し専門的知識を有する者の意見を聴いて、東京都規則(以下「規則」という。)で定める要件を満たし、かつ、火災に係る利用者の安全性が確保されていると認めた救護施設の建物の場合は、この限りでない。

Article 11 (1) The building of the relief facility (excluding annexed buildings not used for the daily life of users; the same shall apply hereinafter in this Article) shall be a fireproof building (meaning a fireproof building as prescribed in Article 2, item (ix)-2 of the Building Standards Act (Act No. 201 of 1950)) or a quasi-fireproof building (meaning a quasi-fireproof building as prescribed in item (ix)-3 of the same Article). However, this shall not apply to relief facility buildings that the governor, after hearing the opinions of persons with expertise in fire prevention and extinguishing activities, etc., deems to meet the requirements specified in the Tokyo Metropolitan Government Regulations (hereinafter referred to as "regulations") and that ensure the safety of the users involved in a fire.

2 救護施設は、次に掲げる設備を規則で定める基準により設けなければならない。ただし、他の社会福祉施設等の設備を利用することにより、当該救護施設の効果的な運営が見込まれる場合であって、かつ、利用者の処遇に支障がないときは、この限りでない。

(2) Relief facilities must be equipped with the following equipment in accordance with the standards specified by regulations. However, this shall not apply if the effective operation of the relief facility is expected to be possible by using the facilities of other social welfare facilities, etc., and if the treatment of the users will not be affected.

一 居室

(i) Room

二 静養室

(ii) Recuperation room

三 食堂

(iii) Dining hall

四 集会室

(iv) Assembly room

五 浴室

(v) Bathroom

六 洗面所

(vi) Washroom

七 便所

(vii) Toilet

八 医務室

(viii) Medical room

九 調理室

(ix) Kitchen

十 事務室

(x) Office

十一 宿直室

(xi) Night watch room

十二 介護職員室

(xii) Care staff room

十三 面接室

(xiii) Interview room

十四 洗濯室又は洗濯場

(xiv) Laundry room or laundry area

十五 汚物処理室

(xv) Waste disposal room

十六 霊安室

(xvi) Mortuary

3 前項第一号に掲げる居室については、一般居室のほか、必要に応じ、常時の介護を必要とする者を入所させる特別居室を設けなければならない。

(3) Regarding the rooms listed in item (i) of the preceding paragraph, in addition to general rooms, special rooms must be provided as necessary to accommodate persons

who require constant nursing care.

(サテライト型施設の設備の基準)

(Standards for Satellite-type Facilities)

第十二条 サテライト型施設の設備の基準については、前条の規定を準用する。

Article 12 The provisions of the preceding article shall apply mutatis mutandis to the equipment standards for satellite-type facilities.

(職員の配置の基準)

(Personnel Placement Standards)

第十三条 救護施設は、次に掲げる職員を規則で定める基準により置かなければならない。ただし、調理業務の全部を委託する救護施設にあつては、第七号の調理員を置かないことができる。

Article 13 (1) Relief facilities must have the following staff in accordance with the standards specified by regulations. However, relief facilities that outsource all cooking operations may not have a cook under item (vii).

一 救護施設の長

(i) Head of relief facility

二 医師

(ii) Doctor

三 生活指導員

(iii) Life guidance counsellor

四 介護職員

(iv) Care staff

五 看護師又は准看護師

(v) Nurse or nursing assistant

六 栄養士

(vi) Nutritionist

七 調理員

(vii) Cook

2 救護施設の長は、社会福祉法第十九条第一項各号のいずれかに該当する者若しくは社会福祉事業に二年以上従事した者又はこれらと同等以上の能力を有すると認められる者でなければならない。

(2) The head of a relief facility must be a person who falls under any of the items of Article 19, paragraph (1) of the Social Welfare Act, a person who has been engaged in social welfare work for two years or more, or a person who is recognized to have abilities equivalent to or higher than these.

3 生活指導員は、社会福祉法第十九条第一項各号のいずれかに該当する者又はこれと同

等以上の能力を有すると認められる者でなければならない。

(3) A life guidance counsellor must be a person who falls under any of the items of Article 19, paragraph (1) of the Social Welfare Act, or a person who is recognized to have abilities equivalent to or higher than this.

(居室の定員)

(Room Capacity)

第十四条 一の居室の定員は、原則として四人以下とする。

Article 14 As a general rule, the capacity of each room shall be 4 persons or less.

(給食)

(Food service)

第十五条 給食は、あらかじめ作成された献立に従って行うこととし、その献立は栄養並びに利用者の身体的状況及び嗜好を考慮したものでなければならない。

Article 15 Food service must be provided according to a pre-prepared menu, and the menu must take into account nutrition as well as the physical condition and preferences of the users.

(健康管理)

(Health Management)

第十六条 救護施設は、入所者について、入所時及び毎年定期的に二回以上健康診断を行わなければならない。

Article 16 Relief facilities must conduct medical examinations on residents upon admission and at least twice every year on a regular basis.

(衛生管理等)

(Hygiene Management, etc.)

第十七条 救護施設は、利用者の使用する設備、食器等及び飲用に供する水について、衛生的な管理に努めるとともに、衛生上必要な措置を講じ、かつ、医薬品、衛生材料及び医療機械器具の管理を適正に行わなければならない。

Article 17 (1) A relief facility shall endeavor to manage the equipment, tableware, etc. used by users and the water used for drinking in a sanitary manner, shall take necessary measures for hygiene, and shall properly manage medical supplies, sanitary materials, and medical machinery and equipment.

2 救護施設は、当該救護施設において感染症又は食中毒が発生し、又はまん延しないように規則で定める措置を講じなければならない。

(2) A relief facility shall take measures specified by regulations to prevent the outbreak or spread of infectious diseases or food poisoning in said relief facility.

(令三条例六四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance 64 of 2021)

(生活指導等)

(Lifestyle Guidance, etc.)

第十八条 救護施設は、利用者に対し、生活の向上及び更生のための指導を受ける機会を与えなければならない。

Article 18 (1) Relief facilities must provide users with opportunities to receive guidance to improve and rehabilitate their lives.

2 救護施設は、利用者に対し、精神的及び身体的条件に応じ、機能を回復し、又はその減退を防止するための訓練又は作業に参加する機会を与えなければならない。

(2) Relief facilities must provide users with the opportunity to participate in training or work to restore their functions or prevent their decline in accordance with their mental and physical conditions.

3 救護施設は、利用者の日常生活に充てる場所について、必要に応じ、採暖のための措置を講じなければならない。

(3) Relief facilities must take measures to heat the spaces used for the daily lives of users, as necessary.

4 救護施設は、一週間に二回以上、入所者を入浴させ、又は清しきししなければならない。

(4) Relief facilities must bathe, or give a bed bath to, their residents at least twice a week.

5 救護施設は、教養娯楽設備等を備えるほか、必要に応じレクリエーション行事を行わなければならない。

(5) Relief facilities must not only be equipped with educational and recreational facilities, but also hold recreational events as necessary.

6 救護施設は、入所者の自立支援を行うため、入所者の意向を踏まえ、入所者ごとに個別支援計画を作成しなければならない。

(6) Relief facilities must prepare an individualized support plan for each resident, taking into account their intentions, in order to provide support for their independence.

(令六条例一三一・一部改正)

(Partially amended by Ordinance 131 of 2024)

(給付金として支払を受けた金銭の管理)

(Management of Money Paid as Benefits)

第十九条 救護施設は、当該救護施設の設置者が入所者に係る厚生労働大臣が定める給付金(以下この条において「給付金」という。)の支給を受けたときは、給付金として支払を受けた金銭を規則に定めるところにより管理しなければならない。

Article 19 If the establisher of said relief facility has received payment of benefits specified by the Minister of Health, Labour and Welfare pertaining to an inmate

(hereinafter referred to as "benefits" in this Article), the relief facility shall manage the money paid as benefits pursuant to the provisions of regulations.

第三章 更生施設

Chapter 3 Rehabilitation facility

(規模)

(Scale)

第二十条 更生施設の規模は、三十人以上の人員を入所させることができるものでなければならない。

Article 20 (1) The size of the rehabilitation facility must be such that it can accommodate 30 or more people.

2 更生施設は、被保護者の数の当該更生施設における入所者の総数に占める割合をおおむね八割以上としなければならない。

(2) In a rehabilitation facility, the ratio of the number of protected persons to the total number of residents at the rehabilitation facility must be approximately 80% or more.

(設備の基準)

(Equipment Standards)

第二十一条 更生施設は、次に掲げる設備を規則で定める基準により設けなければならない。ただし、他の社会福祉施設等の設備を利用することにより、当該更生施設の効果的な運営が見込まれる場合であって、かつ、利用者の処遇に支障がないときは、この限りでない。

Article 21 (1) Rehabilitation facilities must be provided with the following facilities in accordance with the standards specified by regulations. However, this shall not apply if the effective operation of the rehabilitation facility is expected to be achieved by using the facilities of other social welfare facilities, etc., and the treatment of the users will not be affected.

一 居室

(i) Room

二 静養室

(ii) Recuperation room

三 集会室

(iii) Assembly room

四 食堂

(iv) Dining hall

五 浴室

(v) Bathroom

六 洗面所

(vi) Washroom

七 便所

(vii) Toilet

八 医務室

(viii) Medical room

九 作業室又は作業場

(ix) Work room or workshop

十 調理室

(x) Kitchen

十一 事務室

(xi) Office

十二 宿直室

(xii) Night watch room

十三 面接室

(xiii) Interview room

十四 洗濯室又は洗濯場

(xiv) Laundry room or laundry area

2 前項に規定するもののほか、更生施設の設備の基準については、第十一条第一項の規定を準用する。

(2) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, the provisions of Article 11, paragraph (1) shall apply mutatis mutandis to the standards for facilities in rehabilitation facilities.

(職員の配置の基準)

(Personnel Placement Standards)

第二十二条 更生施設は、次に掲げる職員を規則で定める基準により置かなければならない。ただし、調理業務の全部を委託する更生施設にあつては、第七号の調理員を置かないことができる。

Article 22 A rehabilitation facility must have the following staff members in accordance with the standards specified by regulations. However, rehabilitation facilities that outsource all cooking operations may not have a cook under item (vii).

一 更生施設の長

(i) Head of rehabilitation facility

二 医師

(ii) Doctor

三 生活指導員

(iii) Life guidance counsellor

四 作業指導員

(iv) Work instructor

五 看護師又は准看護師

(v) Nurse or nursing assistant

六 栄養士

(vi) Nutritionist

七 調理員

(vii) Cook

(生活指導等)

(Lifestyle Guidance, etc.)

第二十三条 更生施設は、入所者の勤労意欲を助長するとともに、入所者が退所後健全な社会生活を営むことができるよう入所者ごとに精神及び身体の状態に適合する個別支援計画を作成し、これに基づく指導をしなければならない。

Article 23 (1) The rehabilitation facility shall prepare an individual support plan that conforms to the mental and physical conditions of each resident and provide guidance based on this plan so that the resident can lead a sound social life after leaving the facility, while promoting the resident's motivation to work.

2 前項に定めるもののほか、更生施設における生活指導等については、第十八条(第二項及び第六項を除く。)の規定を準用する。

(2) In addition to what is provided for in the preceding paragraph, the provisions of Article 18 (excluding paragraph (2) and paragraph (6)) shall apply mutatis mutandis to lifestyle guidance, etc. at rehabilitation facilities.

(令六条例一三一・一部改正)

(Partially amended by Ordinance 131 of 2024)

(作業指導)

(Work Guidance)

第二十四条 更生施設は、入所者に対し、前条第一項の個別支援計画に従って、当該入所者の退所後の自立に必要な程度の技能を修得させなければならない。

Article 24 (1) A rehabilitation facility must enable its residents to acquire skills necessary for the resident's independence after leaving the facility, in accordance with the individual support plan set forth in paragraph (1) of the preceding Article.

2 作業指導の種目を決定するに当たっては、地域の実情及び入所者の職歴を考慮しなければならない。

(2) When determining the type of work guidance, local circumstances and the resident's work history must be considered.

(令六条例一三一・一部改正)

(Partially amended by Ordinance 131 of 2024)

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第二十五条 第十三条第二項及び第三項、第十四条から第十七条まで並びに第十九条の規定は、更生施設について準用する。

Article 25 The provisions of Article 13, paragraphs (2) and (3), Articles 14 to 17, and Article 19 shall apply mutatis mutandis to rehabilitation facilities.

第四章 授産施設

Chapter 4 Vocational facility

(規模)

(Scale)

第二十六条 授産施設の規模は、二十人以上の人員を利用させることができるものでなければならない。

Article 26 (1) The size of the vocational facility must be such that it can accommodate 20 or more people.

2 授産施設は、被保護者の数の当該授産施設における利用者の総数に占める割合をおおむね五割以上としなければならない。

(2) In a vocational facility, the ratio of the number of protected persons to the total number of users of the vocational facility must be approximately 50% or more.

(設備の基準)

(Equipment Standards)

第二十七条 授産施設は、次に掲げる設備を規則で定める基準により設けなければならない。ただし、他の社会福祉施設等の設備を利用することにより、当該授産施設の効果的な運営が見込まれる場合であって、かつ、利用者の処遇に支障がないときは、この限りでない。

Article 27 Vocational facilities must provide the following equipment in accordance with the standards specified by regulations. However, this shall not apply if the effective operation of the vocational facility is expected to be achieved by using the facilities of other social welfare facilities, etc., and if the treatment of the users will not be affected.

一 作業室

(i) Work room

二 作業設備

(ii) Work equipment

三 食堂

(iii) Dining hall

四 洗面所

(iv) Washroom

五 便所

(v) Toilet

六 事務室

(vi) Office

(職員の配置の基準)

(Personnel Placement Standards)

第二十八条 授産施設は、次に掲げる職員を置かなければならない。

Article 28 A vocational facility must have the following staff:

一 授産施設の長

(i) Head of the vocational facility

二 作業指導員

(ii) Work instructor

(工賃の支払)

(Payment of Wages)

第二十九条 授産施設は、利用者に対し、授産事業活動による収入の額から必要な経費を控除した額に相当する額を工賃として支払わなければならない。

Article 29 A vocational facility shall pay as wages to users an amount equivalent to the amount of income from vocational work activities less necessary expenses.

(自立指導)

(Self-reliance Guidance)

第三十条 授産施設は、利用者に対し、作業を通じて自立のために必要な指導を行わなければならない。

Article 30 Vocational institutions shall provide users with the necessary guidance for self-reliance through work.

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第三十一条 第十三条第二項及び第十七条(医薬品、衛生材料及び医療機械器具の管理に係る部分を除く。)の規定は、授産施設について準用する。

Article 31 The provisions of Article 13, paragraph (2) and Article 17 (excluding the portions pertaining to the management of pharmaceuticals, sanitary materials, and medical machinery and equipment) shall apply mutatis mutandis to vocational facilities.

第五章 宿所提供施設

Chapter 5 Facility Providing Accommodation

(規模)

(Scale)

第三十二条 宿所提供施設の規模は、三十人以上の人員を利用させることができるものでなければならない。

Article 32 (1) The scale of a facility providing accommodation must be able to accommodate 30 or more people.

2 宿所提供施設は、被保護者の数の当該宿所提供施設における利用者の総数に占める割合をおおむね五割以上としなければならない。

(2) Facilities providing accommodation must have a ratio of the number of protected persons to the total number of users of the facility providing accommodation to approximately 50% or more.

(設備の基準)

(Equipment Standards)

第三十三条 宿所提供施設は、次に掲げる設備を規則で定める基準により設けなければならない。ただし、他の社会福祉施設等の設備を利用することにより、当該宿所提供施設の効果的な運営が見込まれる場合であって、かつ、利用者の処遇に支障がないときは、この限りでない。

Article 33 Facilities providing accommodation must provide the following facilities in accordance with the standards specified by regulations. However, this shall not apply if the use of the facilities of other social welfare facilities, etc. is expected to enable the effective operation of the facility providing accommodation concerned, and the treatment of the users will not be affected.

一 居室

(i) Room

二 炊事設備

(ii) Cooking equipment

三 便所

(iii) Toilet

四 面接室

(iv) Interview room

五 事務室

(v) Office

(職員の配置の基準)

(Personnel Placement Standards)

第三十四条 宿所提供施設は、当該宿所提供施設の長を置かなければならない。

Article 34 Facilities providing accommodation must have a head of the facility.

(居室の利用世帯)

(Households Using a Room)

第三十五条 一の居室は、二以上の世帯に利用させてはならない。ただし、やむを得ない理由がある場合は、この限りでない。

Article 35 One room may not be used by more than one household. However, this does not apply if there are unavoidable reasons.

(生活相談)

(Lifestyle Consultation)

第三十六条 宿所提供施設は、生活の相談に応じる等利用者の生活の向上を図るよう努めなければならない。

Article 36 Facilities providing accommodation must strive to improve the lives of their users, such as by offering advice on daily life.

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第三十七条 第十三条第二項及び第十七条(医薬品、衛生材料及び医療機械器具の管理に係る部分を除く。)の規定は、宿所提供施設について準用する。

Article 37 The provisions of Article 13, paragraph (2) and Article 17 (excluding those related to the management of pharmaceuticals, sanitary materials, and medical equipment) shall apply mutatis mutandis to facilities providing accommodation.

第六章 医療保護施設

Chapter 6 Medical facilities for persons requiring public assistance

(設備及び運営の基準)

(Standards for Facilities and Operation)

第三十八条 医療保護施設は、医療法(昭和二十三年法律第二百五号)その他医療に関する法令に規定する設備及び運営に関する基準に従って、適切な運営を行わなければならない。

Article 38 Medical facilities for persons requiring public assistance must be operated appropriately in accordance with the standards regarding facilities and operations stipulated in the Medical Care Act (Act No. 205 of 1948) and other medical laws and regulations.

第三十九条 医療保護施設については、第三条から第九条までの規定は、適用しない。

Article 39 The provisions of Articles 3 to 9 shall not apply to medical facilities for persons requiring public assistance.

第七章 社会事業授産施設

Chapter 7 Social work vocational facility

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第四十条 第二十六条第一項及び第二十七条から第三十一条までの規定は、社会事業授産施設について準用する。

Article 40 The provisions of Article 26, paragraph (1) and Articles 27 to 31 shall apply mutatis mutandis to social work vocational facilities.

第八章 雑則

Chapter 8 Miscellaneous Provisions

(適用除外)

(Exemptions)

第四十一条 この条例の規定は、八王子市の区域における保護施設等(当該区域に存する東京都が設置する保護施設等を除く。)については、適用しない。

Article 41 The provisions of this ordinance do not apply to public assistance facilities, etc. in the area of Hachioji City (excluding public assistance facilities, etc. established by the Tokyo Metropolitan Government located in the area).

(平二六条例一五九・追加)

(Added by Ordinance 159 of 2014)

(委任)

(Delegation)

第四十二条 この条例に定めるもののほか、この条例の施行について必要な事項は、規則で定める。

Article 42 In addition to what is stipulated in this ordinance, matters necessary for the enforcement of this ordinance shall be stipulated by regulations.

(平二六条例一五九・旧第四十一条繰下)

(Former Article 41 moved down by Ordinance 159 of 2014)

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成二十四年十一月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of November 1, 2012.

(経過措置)

(Transitional measures)

2 昭和四十一年十月一日前から存する保護施設(医療保護施設を除く。)については、第十条第一項及び第二項、第十一条第一項(第二十一条第二項において準用する場合を含む。)、第二十条第一項、第二十六条第一項並びに第三十二条第一項の規定は、当分の間適用しない。

(2) For public assistance facilities (excluding medical facilities for persons requiring public assistance) that have existed since before October 1, 1966, Article 10, paragraphs (1) and (2), and Article 11, paragraph (1) (as applied mutatis mutandis pursuant to Article 21, paragraph (2)), Article 20, paragraph (1), Article 26, paragraph (1), and Article 32, paragraph (1) do not apply for the time being.

3 昭和六十二年三月九日前から存する救護施設については、第十一条第二項第十五号の規定は、当分の間適用しない。

(3) For the time being, the provisions of Article 11, paragraph (2), item (xv) do not apply to relief facilities that have existed since before March 9, 1987.

4 昭和六十二年三月九日前から存する救護施設及び更生施設における第十四条(第二十五条において準用する場合を含む。)の規定の適用については、同条中「四人」とあるのは、「六人」と読み替えるものとする。

(4) With regard to the application of the provision of Article 14 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 25) to relief and rehabilitation facilities existing before March 9, 1987, "four persons" in the same Article shall be read as "six persons".

附 則(平成二六年条例第一五九号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 159 of 2014)

この条例は、平成二十七年四月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of April 1, 2015.

附 則(令和三年条例第六四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 64 of 2021)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、令和三年八月一日(以下「施行日」という。)から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of August 1, 2021 (hereinafter referred to as the "Effective Date").

(経過措置)

(Transitional measures)

2 施行日から令和六年三月三十一日までの間、この条例による改正後の東京都保護施設等の設備及び運営の基準に関する条例(以下「改正後の条例」という。)第七条の三の規定の適用については、同条第一項中「講じなければならない」とあるのは「講ずるよう努めなければならない」と、同条第二項中「実施しなければならない」とあるのは「実施するよう努めなければならない」と、同条第三項中「行う」とあるのは「行うよう努める」とする。

(2) With regard to the application of the provisions of Article 7-3 of the Tokyo

Metropolitan Government Ordinance on Standards for Facilities and Operation of Public Assistance Facilities, etc. as revised by this ordinance (hereinafter referred to as the "revised ordinance") from the effective date to March 31, 2024, the term "must take measures" in paragraph (1) of the same Article shall be deemed to be replaced with "must endeavor to take measures"; the term "must take measures" in paragraph (2) of the same Article shall be deemed to be replaced with "must endeavor to take measures; and the term "shall implement" in paragraph (3) of the same Article shall be deemed to be replaced with "shall endeavor to implement."

- (3) 施行日から令和六年三月三十一日までの間、改正後の条例第十七条第二項(改正後の条例第二十五条、第三十一条(改正後の条例第四十条において準用する場合を含む。)及び第三十七条において準用する場合を含む。)の規定の適用については、改正後の条例第十七条第二項中「講じなければならない」とあるのは「講ずるよう努めなければならない」とする。

3 During the period from the effective date to March 31, 2024, with regard to the application of the provisions of Article 17, paragraph (2) of the revised ordinance (including the cases where it is applied mutatis mutandis in Article 25, Article 31 (including the cases where it is applied mutatis mutandis in Article 40 of the revised ordinance) and Article 37 of the revised ordinance)), the term "shall take" in Article 17, paragraph (2) of the revised ordinance shall be replaced with "shall endeavor to take."

附 則(令和六年条例第一三一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 131 of 2024)

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation.